|  |
| --- |
| **FORMULE DE TRANSMISSION DE DEMANDE**  **D'ASSISTANCE JUDICIAIRE**  FORM FOR TRANSMISSION OF APPLICATION  FOR LEGAL AID |
| **Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice,**  **signée à La Haye, le 25 octobre 1980.**  Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.   |  |  | | --- | --- | | **Identité et adresse de l'autorité expéditrice**  Identity and address of the transmitting authority  Répondre ici. | **Adresse de l'autorité centrale réceptrice**  Address of the receiving Central Authority  Répondre ici. |   **L'autorité expéditrice soussignée a l'honneur de faire parvenir ci-joint à l'Autorité centrale réceptrice la demande d'assistance judiciaire ainsi que son annexe (déclaration concernant la situation économique du demandeur), aux effets du chapitre I de la Convention précitée.**  The undersigned transmitting authority has the honour to transmit to the receiving Central Authority the attached application for legal aid and its annex (statement concerning the applicant's financial circumstances), for the purpose of Chapter I of the above-mentioned Convention.   |  | | --- | | **Observations éventuelles se rapportant à la demande et à la déclaration :**  Remarks concerning the application and the statement, if any:  Répondre ici. |  |  | | --- | | **Autres observations :**  Other remarks, if any:  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **Fait à** Répondre ici.  Done at | **le** Merci de renseigner la date.  the | | **Signature et/ou cachet.**  Signature and/or stamp. | | |

|  |
| --- |
| **DEMANDE D'ASSISTANCE JUDICIAIRE**  APPLICATION FOR LEGAL AID |
| **Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice,**  **signée à La Haye, le 25 octobre 1980.**  Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.   |  | | --- | | **1. Nom et adresse du demandeur d'assistance judiciaire**  Name and address of the applicant for legal aid  Répondre ici. |  |  | | --- | | **2. Juridiction où le litige a été ou doit être introduit (si connue)**  Court or tribunal in which the proceedings have been or will be initiated (if known)  Répondre ici. |  |  | | --- | | **3. *a)* Objet(s) du litige ; montant du litige, le cas échéant**  Subject-matter(s) of proceedings; amount of the claim, if applicable  Répondre ici. | | **3. *b)* Le cas échéant, énumération des pièces à l'appui relatives au litige introduit ou envisagé\***  If applicable, list of supporting documents pertinent to commenced or intended proceedings\*  Répondre ici. | | **3. *c)* Nom et adresse de la partie adverse\***  Name and address of the opposing party\*  Répondre ici. |  |  | | --- | | **4. Tous délais ou dates relatifs au litige entraînant des conséquences juridiques pour le demandeur, justifiant une urgence particulière dans le traitement de la demande\***  Any date or time-limit relating to proceedings with legal consequences for the applicant, calling for speedy handling of the application\*  Répondre ici. | | **5. Toute autre information utile\***  Any other relevant information\*  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **6. Fait à** Répondre ici.  Done at | **le** Merci de renseigner la date.  the | | **7. Signature du demandeur**  Applicant’s signature | |   *\** s’il y a lieu/if appropriate |

|  |
| --- |
| **Annexe à la demande d'assistance judiciaire**  Annex to the application for legal aid |
| ***Déclaration concernant la situation économique du demandeur***  *Statement concerning the applicant’s financial circumstances*  **I. *Situation personnelle***  *Personal situation*   |  |  | | --- | --- | | **8. nom (nom de jeune fille, s'il y a lieu)**  name (maiden name, if applicable)  Répondre ici. | **9. prénom(s)**  first names  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **10. date et lieu de naissance**  date and place of birth  Répondre ici. | **11. nationalité**  nationality  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **12. *a)* résidence habituelle (date du début de la résidence)**  habitual residence (date of commencement of the residence)  Répondre ici. | **12. *b)* résidence habituelle antérieure (date du début et de la fin de la résidence)**  former habitual residence (date of commencement and termination of the residence)  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **13. état civil (célibataire, marié(e), veuf(veuve), divorcé(e), séparé(e))**  civil status (single, married, widow(er), divorced, separated)  Répondre ici. | **14. nom et prénom(s) du conjoint**  name and first name(s) of the spouse  Répondre ici. |  |  |  | | --- | --- | | **15. noms, prénoms et date de naissance des enfants à charge de l'intéressé(e)**  names, first names and dates of birth of children dependent on the applicant  Répondre ici. | **16. autres personnes à charge de l'intéressé(e)**  other persons dependent on the applicant  Répondre ici. |  |  | | --- | | **17. renseignements complémentaires sur la situation familiale**  supplementary information concerning the family situation  Répondre ici. |   **II. *Situation financière***  *Financial circumstances*   |  |  | | --- | --- | | **18. activité professionnelle**  occupation  Répondre ici. | **19. nom et adresse de l'employeur ou lieu d'exercice de l'activité professionnelle**  name and address of employer or place of exercise of occupation  Répondre ici. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **20. revenus**  income | **de l'intéressé(e)**  of the applicant | **du conjoint**  of the spouse | **des personnes à charge de l'intéressé(e)**  of the persons dependent on the applicant | | ***a)* traitements, salaires (y inclus avantages en nature)**  salary (including payments in kind) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***b)* pensions de retraite, pensions d'invalidité, pensions alimentaires, rentes, rentes viagères**  pensions, disability pensions, alimonies, allowances, annuities | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***c)* allocations de chômage**  unemployment benefits | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***d)* revenus des professions non salariées**  income from non-salaried occupations | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***e)* revenus des valeurs et capitaux mobiliers**  income from securities and floating capital | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***f)* revenus fonciers et immobiliers**  income from real property | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***g)* autres sources de revenus**  other sources of income | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **21. biens immobiliers**  real property | **de l'intéressé(e)**  of the applicant | **du conjoint**  of the spouse | **des personnes à charge de l'intéressé(e)**  of the persons dependent on the applicant | | **(mentionner valeur(s) et charge(s))**  (please state value(s) and obligations) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **22. autres biens**  other assets | **de l'intéressé(e)**  of the applicant | **du conjoint**  of the spouse | **des personnes à charge de l'intéressé(e)**  of the persons dependent on the applicant | | **(titres, participations, créances, comptes bancaires, fonds de commerce, etc.)** (securities, sharing in profits, claims, bank accounts, business capital, etc.) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **23. dettes et autres charges financières**  debts and other financial obligations | **de l'intéressé(e)**  of the applicant | **du conjoint**  of the spouse | **des personnes à charge de l'intéressé(e)**  of the persons dependent on the applicant | | ***a)* prêts (mentionner nature, montant restant à payer et remboursements annuels/mensuels)**  loans (state nature, balance to be paid and annual/monthly repayments) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***b)* obligations alimentaires (mentionner montants mensuels)**  maintenance obligations (state monthly payments) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***c)* loyers (y inclus coûts de chauffage, électricité, gaz et eau)**  house rent (including costs of heating, electricity, gas and water) | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. | | ***d)* autres charges périodiques**  other recurring obligations | Répondre ici. | Répondre ici. | Répondre ici. |  |  | | --- | | **24. impôts sur revenus et contributions à la sécurité sociale *de l'année précédente***  income tax and social security contributions *for the previous year*  Répondre ici. |  |  | | --- | | **25. observations de l'intéressé(e)**  remarks of the applicant  Répondre ici. |  |  | | --- | | **26. le cas échéant, énumération des documents à l'appui**  if applicable, list of supporting documents  Répondre ici. |   **27. Je soussigné(e), informé(e) des conséquences pénales d'une fausse déclaration, certifie sur l'honneur que la présente déclaration est complète et exacte.**  The undersigned, being fully aware of the penalties provided by law for the making of a false statement, declares that the above statement is complete and correct.   |  |  | | --- | --- | | **28. Fait à** Répondre ici. **(lieu)**  Done at (place) | **29. le** Merci de renseigner la date. **(date)**  the (date) | | **30.**  **(signature de l'intéressé(e))**  (applicant’s signature) | | |